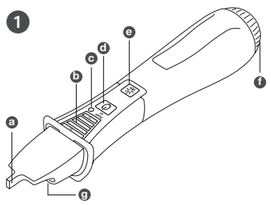
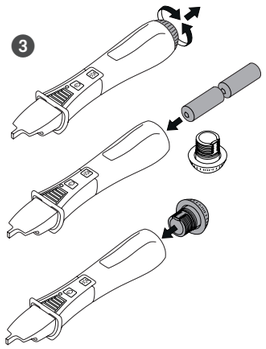
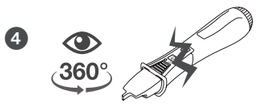
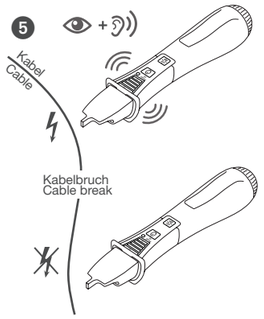
VoltDetector EX 12–1000 V

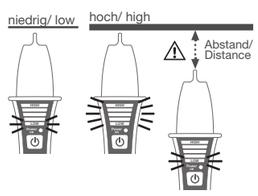
Safety Instructions

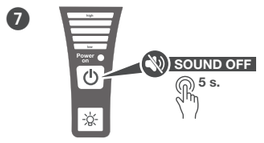












Type	Volt Detector EX 12-1000 V
Identification	II3G Ex ic op is IIC T4 Gc
Certificate No.	EPS 19 ATEX 1 223 X
Standards	EN IEC 60079-0:2018 EN 60079-11:2012 EN 60079-28:2015

DE
Reparaturen sind nicht zulässig!
Beim Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen sind folgende Bedingungen zu beachten:
- Vor dem Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ist die Funktion und die Unversehrtheit des Gehäuses zu überprüfen sowie, ob die richtigen Batterien eingesetzt sind.
- Betrieb nur an isolierten elektrischen Anlagen / Leitungen
- Maximale Nennspannung U = 400 V AC
- Betrieb nur mit Batterien PAIRDEER Type R03 (AAA)
- Batterien nur Austauschen wenn keine explosionsfähige Atmosphäre vorliegt

EN
Repairs are not permitted!
The following conditions must be observed for use in potentially explosive atmospheres:
- Before use in potentially explosive atmospheres, check the function and integrity of the housing and whether the correct batteries have been inserted.
- Operation only on insulated electrical systems / cable
- Maximum rated voltage U = 400 V AC
- Operation only with batteries PAIRDEER Type R03 (AAA)
- Replace batteries only if there is no explosive atmosphere

FR
Les réparations ne sont pas autorisées !
En cas d'utilisation dans des zones présentant des risques d'explosion, respecter les consignes suivantes :
- VAvant l'utilisation dans des zones présentant un risque d'explosion, contrôler le fonctionnement et l'intégrité du boîtier et vérifier si des piles adaptées sont utilisées.
- Utiliser uniquement sur des installations/ câbles électriques isolé(e)s
- Tension nominale maixmale U = 400 V CA
- Fonctionnement uniquement avec des piles PAIRDEER Type R03 (AAA)
- Ne remplacer les piles qu'en présence d'une atmosphère non explosible

NL
Reparaties zijn niet toegestaan!
Bij het gebruik in explosiegevaarlijke gebieden dienen de volgende voorwaarden in acht genomen te worden:
- vóór het gebruik in explosiegevaarlijke gebieden dient de functie en de intactheid van de behuizing gecontroleerd te worden en ook of de juiste batterijen geplaatst zijn.
- Werking uitsluitend op geïsoleerde elektrische installaties / leidingen
- Maximale nominale spanning U = 400 V AC
- Werking uitsluitend met batterijen PAIRDEER type R03 (AAA)
- Batterijen uitsluitend vervangen, als er geen explosieve atmosfeer aanwezig is

ES
¡No se permite realizar reparaciones!
En caso de utilización en zonas con riesgo de explosión, debe tenerse en cuenta lo siguiente:
- Antes de una utilización en zonas con riesgo de explosión debe comprobarse la función y el perfecto estado de la carcasa, y que las pilas se encuentren correctamente colocadas.
- Empleo exclusivamente en instalaciones/ líneas eléctricas aisladas
- Tensión nominal máxima U = 400 V AC
- Empleo exclusivamente con pilas PAIRDEER tipo R03 (AAA)
- Reemplazar las pilas exclusivamente en una atmósfera sin riesgo de explosión

IT
Non sono ammesse riparazioni!
In caso di utilizzo in ambienti potenzialmente esplosivi, rispettare le seguenti condizioni:
- prima dell'utilizzo in ambienti potenzialmente esplosivi occorre verificare il funzionamento e l'integrità dell'alloggiamento, e se sono inserite le batterie giuste.
- Utilizzare solo in impianti / cavi elettrici isolati
- Tensione nominale massima U = 400 V AC
- Utilizzare solo con batterie PAIRDEER Type R03 (AAA)
- Sostituire le batterie solo in assenza di atmosfera esplosiva

DA
Reparationer er ikke tilladt!
Ved anvendelse i eksplosionsfarlige områder skal følgende betingelser overholdes:
- Før anvendelse i eksplosionsfarlige områder skal funktionen og husets fejlfrie tilstand kontrolleres samt, om der er sat de korrekte batterier i.
- Må kun anvendes på isolerede elektriske anlæg/ledninger
- Maksimal nominel spænding U = 400 V AC
- Må kun anvendes med batterierne PAIRDEER type R03 (AAA)
- Batterierne må kun skiftes, når der ikke findes nogen eksplosionsfarlig atmosfære

NO
Reparasjon er ikke tillatt!
Ved bruk i eksplosive omgivelser må følgende betingelser overholdes:
- VFør bruk i eksplosive omgivelser må du kontrollere at huset er uskadd og fungerer som det skal, og at riktige batteri er satt inn.
- Skal bare brukes på isolerte elektriske anlegg/ledninger
- Maksimal merkespenning U = 400 V AC
- Skal bare brukes med PAIRDEER-batteri av typen R03 (AAA)
- Ikke bytt batteri i eksplosiv atmosfære

SV
Reparationer är inte tillåtna!
Vid användning i potentiellt explosiva miljöer måste följande beaktas:
- Innan användning i potentiellt explosiva miljöer måste man kontrollera att huset är intakt och fungerar korrekt, samt att rätt batterier används.
- Använd endast på isolerade elektriska anläggningar/ledningar
- Maximal märkspänning U = 400 V AC
- Använd endast med PAIRDEER-batterier typ R03 (AAA)
- Byt endast ut batterierna om det inte föreligger någon explosionsrisk

FI
Korjaukset eivät ole sallittuja!
Käytettäessä räjähdysalttiilla alueilla on noudatettava seuraavia ehtoja:
- Ennen käyttöä räjähdysalttiilla alueilla on tarkistettava kotelon toiminta ja eheys ja että oikeat paristot asennettu.
- Käyttö vain eristetyissä sähköjärjestelmissä / -johtimissa
- Suurin nimellisjännite U = 400 V AC
- Käyttö vain PAIRDEER R03 (AAA) -paristoilla
- Vaihda paristot vain, jos räjähdyskelpoista ilmaseosta ei ole läsnä

PL
Naprawy nie są dozwolone!
W przypadku stosowania w obszarach zagrożonych wybuchem należy uwzględnić następujące wymagania:
- Przed zastosowaniem w obszarach zagrożonych wybuchem należy skontrolować działanie i integralność obudowy oraz sprawdzić, czy włożono właściwe baterie.
- Eksploatacja wyłącznie przy izolowanych instalacjach/przewodach elektrycznych
- Maksymalne napięcie znamionowe U = 400 V AC
- Eksploatacja wyłącznie z bateriami PAIRDEER typu R03 (AAA)
- Wymieniać baterie wyłącznie w atmosferze niezagrożonej wybuchem

CS
Opravy nejsou přípustné!
Při použití ve výbušných oblastech je nutno respektovat následující podmínky:
- Před použitím ve výbušných oblastech je nutno zkontrolovat funkci a neporušenost skříně a také to, zda jsou nasazeny správné baterie.
- Provoz pouze na izolovaných elektrických zařízeních/vedeních
- Maximální jmenovité napětí U = 400 V AC
- Provoz pouze s bateriemi PAIRDEER, typ R03 (AAA)
- Baterie vyměňovat pouze tehdy, pokud se nevyskytuje výbušná atmosféra.

RU
Ремонт недопустим!
При использовании во взрывоопасных зонах следует учитывать следующие условия:
- Перед использованием во взрывоопасных зонах необходимо проверить функциональную исправность и целостность корпуса, установку правильных батареек.
- Эксплуатация только на изолированных электрических установках/линиях
- Максимальное номинальное напряжение U = 400 В AC
- Эксплуатация только с батарейками PAIRDEER тип R03 (AAA)
- Замена батареек только во взрывобезопасной атмосфере

HU
Javítások nem megengedettek!
Robbanásveszélyes területeken való használat során a következő feltételekre kell ügyelni:
- Robbanásveszélyes területeken való használat előtt ellenőrizni kell a ház működését és sértetlenségét, valamint azt, hogy megfelelő elemeket használnak-e.
- Kizárólag szigetelt elektromos berendezéseken/vezetékeken üzemeltesse
- Maximális névleges feszültség U = 400 V AC
- Csak PAIRDEER R03 (AAA) típusú elemekkel üzemeltesse
- Az elemeket csak akkor cserélje, ha nem áll fenn robbanásveszélyes atmoszféra

DE
Bedienungsanleitung

VoltDetector EX 12-1000 V
Der berührungslose Spannungsprüfer dient zum Testen von elektrischen Wechselfeldern. Es kann Spannung an isolierten Kabeln festgestellt werden, z.B. um Kabelbrüche zu detektieren.

Sicherheitshinweise
AC > 50 V
DC > 120 V

Außerhalb dieser Spannungsgrenzen: lebensgefährlicher elektrischer Schlag bei Berührung.

- Bei Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung!
- Bei Änderungen am Spannungsprüfer ist die Betriebssicherheit nicht mehr gewährleistet. Nicht zerlegen.
- Testen Sie das Gerät vor und nach jedem Einsatz an einer bekannten Spannungsquelle.
- Nach ATEX Standard zertifiziert.

Bestimmungsgemäße Verwendung
Spannung: 12 - 1.000 V AC
Frequenz: 40- 500 Hz
- Der Spannungsprüfer darf ausschließlich von geschultem Fachpersonal verwendet werden.
- Der Spannungsprüfer darf nicht zum Nachweis von Spannungsfreiheit verwendet werden.
- Spannungsfreiheit darf nur mit einem zweipoligen Spannungsprüfer nach EN61243-3 nachgewiesen werden.
- Den Spannungsprüfer nur zusammen mit der Bedienungsanleitung an dritte Personen weitergeben.

1 Bedienelemente
- a Testspitze
- b LED-Anzeige
- c Anzeige Betriebsbereitschaft
- d Ein-/Aus Taste „Power"
- e Ein-/Aus Taste „Taschenlampe"
- f Verschlusskappe
- g Taschenlampe

2 Indikation & Automatisches Ausschalten

3 Batterien einsetzen/ wechseln
Batterietyp: 2x 1,5 V AAA
Niedriger Batteriezustand: blinken der LED „Anzeige Betriebsbereitschaft"

4 Gerät vorbereiten
Regelmäßig die technische Sicherheit des Spannungsprüfers überprüfen (z.B. auf Beschädigung des Gehäuses oder Deformierung).

Hinweis: Beim Einschalten leuchten alle LEDs kurz auf.

5 Spannung prüfen
Visuelles und akustisches Prüfsignal

6 Anzeige (nur Referenz)
Feldstärke ist abhängig von:
- anliegender Spannung
- Abstand zur Spannungsquelle

7 Stumm-Modus

Technische Daten

Schutzart	IP67
Temperaturbereich	-20 °C – +40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	< 80% rF
Abmessungen (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sicherheit geprüft nach	EN 61010-1:2010
Gewicht (ohne / mit Batterie)	40 g / 50 g

Reinigung
- Spannungsprüfer zur Reinigung ausschalten.
- Spannungsprüfer mit feuchtem Tuch reinigen - Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden.
- Vor nächstem Einsatz gründlich trocknen lassen.

Entsorgung
- Spannungsprüfer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.
- Leere Batterien müssen getrennt vom Produkt ordnungsgemäß entsorgt werden.

	Vorsicht, gefährliche Spannung, Gefahr des elektrischen Schlages und Beeinträchtigung der elektrischen Sicherheit des Spannungsprüfers.
	Achtung! Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten.
	Durchgängige doppelte oder verstärkte Isolierung nach Kategorie II DIN EN 61140. Schutz gegen elektrischen Schlag.
CE	Erfüllt europäische Vorgaben.
UK CA	United Kingdom Conformity Assessed
c SP us	Canadian Standards Association (NRTL/C)
	Erfüllt zutreffende australische Vorgaben.
	Der Spannungsprüfer erfüllt die WEEE-Richtlinie (2012 / 19 / EU).
CAT IV 1000 V	Der Spannungsprüfer dient Messungen an der Quelle von Niederspannungsinstallationen (d.h. elektrische Messgeräte und Messungen an Zählern, Überstromschutzgeräten und Rundsteuergeräten).
Ex	II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

EN
Operating instructions

VoltDetector EX 12-1000 V
This contactless voltage tester is used to test alternating electric fields.
It can detect voltages in insulated cables, e.g. spot cable breaks.

Safety instructions
AC > 50 V
DC > 120 V

Above these voltage limits: life-threatening electric shock if touched.

- The warranty is voided in the event of injury or damage to property caused due to non-compliance with these operating instructions. The manufacturer accepts no liability for consequential damage.
- Operational safety is no longer guaranteed if the voltage tester has been modified in any way. Do not disassemble.
- Test the device on a known voltage source before and after you use it.
- Certified as per the ATEX standard.

Proper use
Voltage: 12 - 1000 V AC
Frequency: 40- 500 Hz
- Only trained technical staff may use the voltage tester.
- The voltage tester must not be used to verify that there is no live current.
- You may only use a two-pole voltage tester as per EN61243-3 to verify that there is no live current.
- You must pass on the operating instructions as well if you give voltage tester to a third party.

1 Operational control
- a Testing tip
- b LED indicator
- c Ready-to-use indicator
- d Power on/off button
- e Flashlight on/off switch
- f End cap
- g Torch

2 Indication & automatic switch-off

3 Fitting/replacing the battery
Battery type: 2x 1.5 V AAA
Low battery: the ready-to-use indicator LED flashes

4 Preparing the device
Check the voltage tester is safe and intact on a regular basis (e.g. examine for damage to the housing or deformation).

Note: All LEDs light up briefly when device is switched on.

5 Checking the voltage
Visual and audible testing signal

6 Indicator (reference only)
Field force depends on:
- connected voltage
- Distance from power source

7 Mute mode

Technical specifications

Protection class	IP67
Temperature range	-20 °C – +40 °C
Relative humidity	< 80% rF
Dimensions (L x W x H)	150 x 28 x 28.5 mm
Safety tested as per	EN 61010-1:2010
Weight (without / with battery)	40 g / 50 g

Cleaning
- Switch off voltage tester before cleaning.
- Clean voltage tester with a damp cloth - do not use any scouring or solvents.
- Dry thoroughly before using again.

Disposal
- Dispose of the voltage tester as per the applicable statutory regulations.
- You must dispose of empty batteries properly and separately from the product.

	Warning: dangerous voltage, risk of electric shock and impact on the voltage tester's electric safety.
	Important Observe the indications in the operating instructions.
	Uninterrupted double or reinforce insulation as per Category II EN 61140. Protection against electric shock.
CE	Complies with European specifications.
UK CA	United Kingdom Conformity Assessed
c SP us	Canadian Standards Association (NRTL/C)
	Complies with applicable Australian regulations.
	The voltage tester meets WEEE Directive (2012/19/EU).
CAT IV 1000 V	The voltage tester is used to measure the source in low-voltage installations (i.e. electrical measuring devices and measurements on counters, overcurrent protection devices and load management devices).
Ex	II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

FR
Mode d'emploi

VoltDetector EX 12-1000 V
Le détecteur de tension sans contact est utilisé pour tester les champs électriques alternatifs. La tension peut être détectée sur des câbles isolés, par ex. pour détecter des ruptures de câble.

Consignes de sécurité
AC > 50 V
DC > 120 V

En dehors de ces limites de tension : risque de choc électrique en cas de contact

- En cas de dommages matériels ou corporels causés par le non-respect de ce mode d'emploi, le droit à la garantie / la garantie expire ! Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs !
- Si des modifications sont apportées au détecteur de tension, la sécurité de fonctionnement ne peut plus être garantie. Ne pas démonter.
- Testez l'appareil avant et après chaque utilisation en utilisant une source de tension connue.
- Certifié selon la norme ATEX

Utilisation conforme
Tension : 12 - 1.000 V AC
Fréquence : 40- 500 Hz
- Le détecteur de tension ne doit être utilisé que par du personnel qualifié et spécialisé.
- Le détecteur de tension ne doit pas être utilisé pour prouver l'absence de tension.
- L'absence de tension ne peut être démontrée qu'avec un détecteur de tension bipolaire conforme à la norme EN61243-3.
- Ne transmettez le détecteur de tension à des tiers qu'avec le mode d'emploi.

1 Éléments de commande
- a Pointe de test
- b Indicateur LED
- c Afficheur état de service
- d Touche Marche/Arrêt « Power »
- e Touche Marche/Arrêt « lampe de poche »
- f Capuchon
- g Lampe de poche

2 Indication & désactivation automatique

3 Insertion / remplacement des piles
Type de pile : 2x 1,5 V AAA
Piles faiblement chargées : la LED « État de service » clignote

4 Préparation de l'appareil
Contrôler régulièrement la sécurité technique du détecteur de tension (par ex. endommagement ou déformation du boîtier)

Remarque : lors de la mise sous tension, toutes les LED s'allument brièvement.

5 Détection de la tension
Signal test visuel et acoustique

6 Affichage (référence uniquement)
La puissance du champ dépend de :
- la tension présente
- la distance de la source de tension

7 Mode silencieux

Caractéristiques techniques

Degré de protection	IP67
Plage de températures	-20 °C – +40 °C
Humidité relative	< 80 % h.r.
Dimensions (L x l x h)	150 x 28 x 28,5 mm
Sécurité contrôlée selon	EN61010-1:2010
Poids (avec / sans pile)	40 g / 50 g

Nettoyage
- Éteindre le détecteur de tension pour le nettoyer
- Nettoyer le détecteur de tension avec un chiffon humide - Ne pas utiliser de produits abrasifs ou de solvants
- Laisser sécher complètement avant la prochaine utilisation

Élimination
- Éliminer le détecteur de tension conformément aux dispositions légales en vigueur
- Éliminer les piles usées séparément et de manière appropriée.

	Attention, tension dangereuse, risque de choc électrique et de défaillance de la sécurité électrique du détecteur de tension.
	Attention ! Respecter les consignes du mode d'emploi.
	Isolation continue double ou renforcée selon la catégorie II DIN EN 61140. Protection contre les chocs électriques.
CE	Conforme aux exigences européennes.
UK CA	United Kingdom Conformity Assessed
c SP us	Canadian Standards Association (NRTL/C)
	Conforme aux exigences australiennes applicables.
	Le détecteur de tension est conforme à la directive DEEE (2012 / 19 / UE)
CAT IV 1000 V	Le détecteur de tension est utilisé pour les mesures à la source des installations basse tension (c.-à-d. les instruments de mesure électriques et les mesures sur les compteurs, les dispositifs de protection contre les surintensités et les dispositifs de télécommande centralisés)
Ex	II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

NL
Bedieningshandleiding

VoltDetector EX 12-1000 V
De contactloze spanningszoeker is bedoeld voor het testen van elektrische wisselvelden. Hiermee kan de aanwezigheid van spanning worden vastgesteld in geïsoleerde kabels, bv. om kabelbreuken te detecteren.

Veiligheidsaanwijzingen
AC > 50 V
DC > 120 V

Buiten deze spanninggrenzen: levensgevaarlijke elektrische schok bij contact

- Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard of garantie verleend voor persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze bedieningshandleiding! De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor gevolgschade!
- Bij wijzigingen aan de spanningszoeker is de bedrijfszekerheid niet langer gegarandeerd. Niet demonteren.
- Test het apparaat voor en na elk gebruik op een bekende spanningsbron.
- ATEX-gecertificeerd

Bedoeld gebruik
Spanning: 12 - 1.000 V AC
Frequentie: 40- 500 Hz
- De spanningszoeker mag uitsluitend worden gebruikt door opgeleid personeel.
- De spanningszoeker mag niet worden gebruikt om de spanningsloze toestand vast te stellen.
- De spanningsloze toestand mag uitsluitend worden aangetoond met een tweepolige spanningszoeker conform EN 61243-3.
- Geef de spanningszoeker uitsluitend samen met de bedieningshandleiding door aan derden.

1 Bedieningselementen
- a Testpunt
- b LED-weergave
- c Bedrijfsweergave
- d Aan-/uit-knop "Power"
- e Aan-/uit-knop "Zaklamp"
- f Sluitkap
- g Zaklamp

2 Indicatie & automatisch uitschakelen

3 Batterijen aanbrengen/ vervangen
Type batterij: 2x 1,5 V AAA
Lege batterijen: knipperen van de LED „Bedrijfsweergave"

4 Apparaat voorbereiden
Controleer regelmatig of de spanningszoeker nog technisch veilig is (en bv. geen beschadigingen van de behuizing of vervormingen vertoont)

Aanwijzing: Bij het inschakelen lichten alle LED's kort op.

5 Spanning controleren
Visueel testsignaal

6 Weergave (uitsluitend ter referentie)
Veldsterkte is afhankelijk van:
- de aanwezige spanning
- de afstand tot de spanningsbron

7 Stille stand

Technische gegevens

Beschermingsklasse	IP67
Temperatuurbereik	-20° C – +40° C
Relatieve luchtvochtigheid	< 80% RV
Afmetingen (l x b x h)	150 x 28 x 28,5 mm
Veiligheid getest conform	EN 61010-1:2010
Gewicht (zonder / met batterij)	40 g / 50 g

Reiniging
- Spanningszoeker voor de reiniging uitschakelen
- Reinig de spanningszoeker met een vochtige doek - gebruik geen schuur- of oplosmiddelen
- Laat de spanningszoeker voor het volgende gebruik goed drogen

Afvoer
- Voer de spanningszoeker af conform de geldende wettelijke voorschriften
- Lege batterijen moeten gescheiden van het product conform de wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

	Voorzichtig, gevaarlijke spanning. Risico op een elektrische schok en vermindering van de elektrische veiligheid van de spanningszoeker.
	Let op! Neem de aanwijzingen in de bedieningshandleiding in acht.
	Dubbel geïsoleerd en/of versterkte isolatie conform klasse II van EN 61140. Bescherming tegen een elektrische schok.
CE	Voldoet aan Europese eisen.
UK CA	United Kingdom Conformity Assessed
c SP us	Canadian Standards Association (NRTL/C)
	Voldoet aan van toepassing zijnde Australische eisen.
	De spanningszoeker voldoet aan de WEEE-richtlijn (2012/19/EU)
CAT IV 1000 V	De spanningszoeker is bedoeld voor metingen aan de inkomende voeding van laagspanninginstallaties (d.w.z. elektrische meetapparatuur en metingen aan elektriciteitsmeters, zekeringautomaten en rimpelspanningontvangers)
Ex	II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

ES
Manual de instrucciones

VoltDetector EX 12-1000 V
El comprobador de tensión sin contacto sirve para comprobar campos alternos eléctricos. Puede determinarse si hay tensión en cables aislados, p. ej. para detectar posibles roturas de cables.

Indicaciones de seguridad
CA > 50 V
CC > 120 V

Fuera de estos límites de tensión: descarga eléctrica mortal en caso de contacto

- En caso de daños materiales o personales que sean causados por la inobservancia de este manual de instrucciones, se extinguirá la garantía. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños resultantes.
- En caso de realización de modificaciones en el comprobador de tensión, ya no estará garantizada la seguridad de funcionamiento. No desmonte el dispositivo.
- Compruebe el dispositivo antes y después de cada uso en una fuente de tensión conocida.
- Certificado conforme al estándar ATEX

Uso conforme a lo previsto
Tensión: 12 - 1.000 V AC
Frecuencia: 40- 500 Hz
- El comprobador de tensión solo debe utilizarse por personal especializado formado.
- El comprobador de tensión no debe utilizarse para demostrar la ausencia de tensión.
- La ausencia de tensión solo debe demostrarse con un comprobador de tensión bipolar conforme a la norma EN61243-3.
- El comprobador de tensión solo debe entregarse a terceras personas acompañado del manual de instrucciones.

1 Elementos de mando
- a Punta de comprobación
- b Indicación LED
- c Indicación de disponibilidad de funcionamiento
- d Tecla de conexión/desconexión "Encendido"
- e Tecla de conexión/desconexión de la "Linterna"
- f Tapa de cierre
- g Linterna

2 Indicación y desconexión automática

3 Inserción/sustitución de las pilas
Tipo de pila: 2x 1,5 V AAA
Estado de carga bajo de la pila: el LED de la „Indicación de disponibilidad de funcionamiento" parpadea

4 Preparación del dispositivo
Compruebe periódicamente la seguridad técnica del comprobador de tensión (p. ej. la presencia de daños en la carcasa o de deformaciones)

Nota: Con el encendido se iluminan brevemente todos los LED.

5 Comprobación de la tensión
Señal de comprobación visual y acústica

6 Indicación (solo referencia)
La intensidad de campo depende de:
- Tensión existente
- Distancia a la fuente de tensión

7 Modo silencioso

Datos técnicos

Tipo de protección	IP67
Rango de temperatura	-20° C – +40° C
Humedad relativa del aire	< 80% de humedad relativa
Dimensiones (L x An x Al)	150 x 28 x 28,5 mm
Seguridad comprobada según	EN61010-1:2010
Peso (sin/con pila)	40 g / 50 g

Limpieza
- Desconecte el comprobador de tensión para realizar la limpieza
- Limpie el comprobador de tensión con un paño húmedo. No utilice productos abrasivos ni disolventes
- Deje que se seque completamente antes del siguiente uso

Eliminación
- Elimine el comprobador de tensión de acuerdo con las disposiciones legales vigentes
- Las pilas agotadas deben eliminarse correctamente de forma separada del producto.

	Cuidado, tensión peligrosa, peligro de descarga eléctrica y de perjuicio de la seguridad del comprobador de tensión.
	¡Atención! Tenga en cuenta las indicaciones especificadas en el manual de instrucciones.
	Aislamiento reforzado o doble continuo según la categoría II de la norma DIN EN 61140. Protección contra descarga eléctrica.
CE	Cumple con las especificaciones europeas.
UK CA	United Kingdom Conformity Assessed
c SP us	Canadian Standards Association (NRTL/C) (Asociación Canadiense de Normas)
	Cumple las especificaciones australianas aplicables.
	El comprobador de tensión cumple las especificaciones de la Directiva RAEE (2012/19/UE)
CAT IV 1000 V	El comprobador de tensión sirve para la realización de mediciones en la fuente de instalaciones de baja tensión (es decir, dispositivos de medición eléctricos y mediciones en contadores, dispositivos de protección contra sobrecorriente y telemandos centralizados)
Ex	II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

DE Bedienungsanleitung
EN Operating instructions
FR Mode d'emploi
NL Bedieningshandleiding
ES Manual de instrucciones
IT Istruzioni per l'uso
DA Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
SV Instruktionsmanual
FI Käyttöohje
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k obsluze
RU Инструкция по применению
HU Kezelési utasítás

wiha
Tools that work for you

Wiha Werkzeuge GmbH
Obertalstraße 3–7
78136 Schonach/Germany
Tel. +49 77 22 959-0
Fax +49 77 22 959-160
info.de@wiha.com
www.wiha.com

IT
Istruzioni per l'uso

VoltDetector EX 12-1000 V
Il cercafase senza contatto serve a testare campi elettrici variabili. Si possono rilevare tensioni su cavi isolati, ad esempio per individuare rotture di cavi.

Avvertenze di sicurezza
AC > 50 V
DC > 120 V

All'esterno di questi limiti di tensione: folgorazione elettrica letale in caso di contatto

- La garanzia legale/commerciale è nulla per i danni alle cose/le lesioni alle persone dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso! Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per gli eventuali danni collaterali!
- Se il cercafase viene modificato, la sua sicurezza operativa non è più garantita. Non disassemblare.
- Prima e dopo ogni impiego testare l'apparecchio con una sorgente di tensione nota.
- Certificato secondo lo standard ATEX

Uso previsto
Tensione: 12 - 1.000 V AC
Frequenza: 40- 500 Hz
- Il cercafase deve essere utilizzato esclusivamente da personale tecnico qualificato.
- Il cercafase non deve essere utilizzato per provare l'assenza di tensione.
- L'assenza di tensione deve essere provata solo con un cercafase bipolare secondo EN61243-3.
- Consegnare il cercafase a terzi solo insieme alle sue istruzioni per l'uso.

1 Elementi di comando
- a Punta di test
- b Indicatore a LED
- c Indicatore di stand-by
- d Pulsante On/Off "Power"
- e Pulsante On/Off "Lampada tascabile"
- f Cappuccio
- g Lampada tascabile

2 Indicazione e spegnimento automatico

3 Applicazione / sostituzione delle pile
Tipo di pile: 2 x 1,5 V AAA
Basso livello di carica delle pile: lampeggio del LED „Indicatore di stand-by"

4 Preparazione dell'apparecchio
Verificare ad intervalli regolari la sicurezza tecnica del cercafase (ad esempio l'integrità e l'assenza di deformazioni dell'alloggiamento)

Avviso: all'accensione tutti i LED si accendono brevemente.

5 Controllo della tensione
Segnale di prova visivo e acustico

6 Indicazione (solo riferimento)
L'intensità del campo dipende da:
- Tensione applicata
- Distanza dalla sorgente di tensione

7 Modalità mute

Dati tecnici

Tipo di protezione	IP67
Campo di temperatura	-20° C ... +40° C
Umidità relativa dell'aria	< 80%
Dimensioni (L x P x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sicurezza controllata secondo	EN61010-1:2010
Peso (senza / con la pila)	40 g / 50 g

Pulizia
- Prima di pulirlo, spegnere il cercafase
- Pulire il cercafase con un panno umido - non utilizzare sostanze abrasive o solventi
- Prima di riutilizzarlo, farlo asciugare completamente

Smaltimento
- Smaltire il cercafase osservando le norme di legge in materia
- Le pile scariche devono essere smaltite correttamente e separatamente dal prodotto.

Attenzione: tensione pericolosa! Pericolo di folgorazione elettrica e di compromissione della sicurezza elettrica del cercafase.

Attenzione! Attenersi alle avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso.

Isolamento continuo doppio o rinforzato secondo la categoria II DIN EN 61140. Protezione contro la folgorazione elettrica.

È conforme alla normativa europea.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

È conforme alla normativa australiana pertinente.

Il cercafase è conforme alla direttiva WEEE (2012 / 19 / UE)

CAT IV 1000 V — Il cercafase serve a misurare alla sorgente impianti a bassa tensione (strumenti di misura elettrici e misurazioni su contatori, dispositivi di protezione dalle sovracorrenti e dispositivi di gestione dei carichi)

II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

DA
Brugsanvisning

VoltDetector EX 12-1000 V
Den berøringsfri spændingstester anvendes til at teste elektriske vekselfelter. Det er muligt at registrere spænding på isolerede kabler, f.eks. for at detektere kabelbrud.

Sikkerhedsanvisninger
AC > 50 V
DC > 120 V

Uden for disse spændingsgrænser: livsfarligt elektrisk stød ved berøring

- Ved materiale og personskader, som opstår på grund af tilsidesættelse af denne brugsanvisning, bortfalder hæftelsen/garantien! Producenten hæfter ikke for følgeskader!
- Ved ændringer på spændingstesteren kan driftssikkerheden ikke længere garanteres. Må ikke adskilles.
- Test apparatet på en kendt spændingskilde før og efter anvendelse.
- Certificeret iht. ATEX-standarden

Formålsbestemt anvendelse
Spænding: 12 - 1.000 V AC
Frekvens: 40- 500 Hz
- Spændingstesteren skal utelukkende brukes av opplært fagperson.
- Spændingstesteren må ikke anvendes til at påvise spændingsfrihed.
- Spændingsfrihed må kun påvises med en topolet spændingstester iht. EN61243-3.
- Spændingstesteren må kun videregives til tredjepart sammen med brugsanvisningen.

1 Betjeningselementer
- a Testspidser
- b LED-display
- c Indikator Klar til drift
- d Tænd/sluk-knap "Power"
- e Tænd/sluk-knap "Lommelygte"
- f Kappe
- g Lommelygte

2 Indikation & automatisk slukning

3 Isætning/udskiftning af batterier
Batteritype: 2x 1,5 V AAA
Lav batteristand: LED'en „Indikator Klar til drift" blinker

4 Forberedelse af apparatet
Kontrollér regelmæssig spændingstesterens tekniske sikkerhed (f.eks. for skader på huset eller for deformation)

Bemærk: Når du tænder, lyser alle LED'er kortvarigt.

5 Test af spænding
Visuelt og akustisk testsignal

6 Visning (kun reference)
Feltstyrken afhænger af:
- Foreliggende spænding
- Afstand til spændingskilde

7 Lydløs tilstand

Tekniske data

Kapslingsklasse	IP67
Temperaturområde	-20 °C – +40 °C
Relativ luftfugtighed	< 80% rF
Mål (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sikkerheden testet iht.	EN61010-1:2010
Vægt (uden/med batteri)	40 g / 50 g

Rengøring
- Sluk spændingstesteren, når den skal rengøres
- Rengør spændingstesteren med en fugtig klud - anvend aldrig skure- eller opløsningsmidler
- Lad apparatet tørre grundigt før næste brug

Bortskaffelse
- Bortskaf spændingstesteren iht. gældende lovbestemmelser
- Tomme batterier skal tages ud af apparatet og bortskaffes separat på korrekt vis.

Forsigtig: Farlig spænding, fare for elektrisk stød og forringelse af spændingstesterens elektriske sikkerhed.

OBS! Overhold anvisningerne i brugsanvisningen.

Gennemgående dobbelt eller forstærket isolering iht. kategori II DIN EN 61140. Beskyttelse mod elektrisk stød.

Opfylder europæiske krav.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Opfylder gældende australske forskrifter.

Spændingstesteren opfylder bestemmelserne i WEEE-direktivet (2012/19/EU)

CAT IV 1000 V — Spændingstesteren anvendes til målinger på kilden for lavspændingsinstallationer (dvs. elektriske måleapparater og målinger på målere, overstrømssikringer og trådløse betjeningsapparater)

II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

NO
Bruksanvisning

VoltDetector EX 12-1000 V
Den berøringsløse spenningstesteren brukes til testing av vekselstrømfelt. Man kan fastslå spenning på isolerte kabler, f.eks. for å detektere kabelbrudd.

Sikerheitshinweise
AC > 50 V
DC > 120 V

Utenfor disse spenningsgrensene: livsfarlig strømstøt ved berøring

- Garantien mister sin gyldighet i forbindelse med at det har oppstått personskader fordi denne bruksanvisningen ikke ble fulgt! Produsenten overtar intet ansvar for følgeskader!
- Eventuelle endringer på spenningstesteren fører til at driftssikkerheten ikke lenger kan garanteres. Må ikke demonteres.
- Test apparatet på en kjent spenningskilde før og etter hver gangs bruk.
- Sertifisert i samsvar med ATEX-standard

Riktig bruk
Spenning: 12 - 1000 V AC
Frekvens: 40- 500 Hz
- Spenningstesteren skal utelukkende brukes av opplært fagperson.
- Spenningstesteren skal ikke brukes for å bekrefte spenningsløs tilstand.
- Spenningsløs tilstand skal bare bekreftes med en topolet spenningstester ifølge EN 61243-3.
- Spenningstesteren skal kun gis videre til tredjeperson sammen med bruksanvisningen.

1 Betjeningselementer
- a Testspiss
- b LED-indikator
- c Driftsklar-indikator
- d På-/Av-tast "Power"
- e På-/Av-tast "Lommelykt"
- f Hette
- g Lommelykt

2 Indikasjon og automatisk utkobling

3 Sette i / skifte batterier
Batteritype: 2x 1,5 V AAA
Lav batteritilstand: LED-en „Driftsklar-indikator" blinker

4 Klargjøre apparatet
Kontroller spenningstesterens tekniske sikkerhet rgelmessig (f.eks. deformering eller skader på huset)

Merk: Når den slås på, lyser alle LED-ene kort.

5 Teste spenning
Visuelt og akustisk testsignal

6 Visning (kun refererende)
Feltstyrken er avhengig av:
- tilkoblet spenning
- avstand til spenningskilde

7 Stum-modus

Tekniske data

Kapselklasse	IP67
Temperaturområde	-20 °C - +40 °C
Relativ luftfuktighet	< 80 % rF
Mål (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Sikkerhet testet ifølge	EN 61010-1:2010
Vekt (uten/med batteri)	40 g / 50 g

Rengjøring
- Slå spenningstesteren av før rengjøring
- Rengjør spenningstesteren med en fuktig klut - ikke bruk skure- eller løsemidler
- La den tørke grundig før neste gangs bruk

Avfallsbehandling
- Kast spenningstesteren i samsvar med gjeldende, lovsatte bestemmelser
- Tomme batterier må kastes på forsvarlig måte, adskilt fra produktet.

Forsiktig: farlig spenning, fare for strømstøt og redusert sikkerhet for spenningstesteren.

OBS! Ta hensyn til instruksjonene i bruksanvisningen.

Gjennomgående dobbel eller forsterket isolering i kategori II DIN EN 61140. Beskyttet mot strømstøt.

Oppfyller europeiske bestemmelser.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Oppfyller aktuelle, australske bestemmelser.

Spenningstesteren oppfyller kravene i WEEE-direktiv (2012/19/EU)

CAT IV 1000 V — Spenningstesteren brukes til måling på kilden for lavspenningsinstallasjoner (dvs. elektriske måleinstrumenter og målinger på kretsene, apparater for overstrømvern og rundstyring)

II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

SV
Instruktionsmanual

VoltDetector EX 12-1000 V
Den beröringsfria spänningsprovaren används för att testa elektriska växelfält. Spänning hos isolerade kablar kan fastställas, t.ex. för att identifiera kabelbrott.

Säkerhetsanvisningar
AC > 50 V
DC > 120 V

Utanför dessa spänningsgränser: livsfarlig elektrisk stöt vid beröring

- Garanti- och serviceanspråk förloras vid materiella skador eller personskador som orsakas av att den här instruktionsmanualen inte beaktas! Tillverkaren övertar inget ansvar för följdskador!
- Driftsäkerheten är inte längre garanterad om det görs ändringar på spänningsprovaren. Plocka inte isär den.
- Testa instrumentet på en känd spänningskälla före och efter varje användningstillfälle.
- Certifierad enligt ATEX-standard

Avsedd användning
Spänning: 12–1 000 V AC
Frekvens: 40- 500 Hz
- Spänningsprovaren får bara användas av utbildad specialistpersonal.
- Spänningsprovaren får inte användas för att styrka spänningsfrihet.
- Spänningsfrihet får bara styrkas med en tvåpolig spänningsprovare enligt SS-EN61243-3.
- Överlämna bara spänningsprovaren tillsammans med instruktionsmanualen till utomstående.

1 Manöverelement
- a Testspets
- b LED-indikering
- c Indikering redo-läge
- d På-/Av-knapp "Power"
- e På-/Av-knapp "Ficklampa"
- f Lock
- g Ficklampa

2 Indikation & automatisk avstängning

3 Sätta in/byta batterier
Batterityp: 2x 1,5 V AAA
Låg batterinivå: LED „Indikering redo-läge" blinkar

4 Förbered instrumentet
Kontrollera regelbundet spänningsprovarens tekniska säkerhet (t.ex. med avseende på skador på höljet eller deformering)

Obs: Vid tillkoppling tänds alla lysdioder.

5 Testa spänning
Visuell och akustisk testsignal

6 Indikering (endast referens)
Fältstyrka styrs av:
- anliggande spänning
- Avstånd till spänningskälla

7 Stum-läge

Tekniska data

Kapslingsklass	IP67
Temperaturområde	-20 °C – +40 °C
Relativ luftfuktighet	< 80 % rF
Mått (L x B x H)	150 x 28 x 28,5 mm
Säkerhet testad enligt	EN61010-1:2010
Vikt (utan/med batteri)	40 g/50 g

Rengöring
- Stäng av spänningsprovaren när den ska rengöras
- Rengör spänningsprovaren med en fuktig trasa - använd inga skur- eller lösningsmedel
- Låt torka ordentligt före nästa användning

Kassering
- Kassera spänningsprovaren enligt de gällande, lagstadgade bestämmelserna
- Tomma batterier måste tas ut ur produkten och kasseras på rätt sätt.

Var försiktig, farlig spänning, risk för elektrisk stöt och påverkan på spänningsprovarens elsäkerhet.

Obs! Följ instruktionerna i instruktionsmanualen.

Genomgående dubbel eller förstärkt isolering enligt kategori II DIN EN 61140. Skydd mot elektrisk stöt.

Uppfyller europeiska föreskrifter.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Uppfyller tillämpliga australiska föreskrifter.

Spänningsprovaren uppfyller WEEE-direktivet (2012/19/EU)

CAT IV 1000 V — Spänningsprovaren är avsedd för mätningar vid källan till lågspänningsinstallationer (d.v.s. elektriska mätinstrument och mätningar på räkneverk, apparater för överströmsskydd och rundstyrningsmottagare)

II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

FI
Käyttöohje

VoltDetector EX 12-1000 V
Kosketukseton jännitetesteri sopii sähkökenttien paikantamiseen. Laitetta käytetään jännitteen havaitsemiseen eristetyissä johdoissa esimerkiksi kaapelimurtumien löytämiseksi.

Turvaohjeet
AC > 50 V
DC > 120 V

Käyttö jännterajoitusten ulkopuolella: hengenvaarallisen sähköiskun vaara kosketuksessa

- Aineelliset vahingot ja henkilövahingot, jotka johtuvat käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä eivät lukeudu tuotetakuun/takuun piiriin. Valmistaja ei ole vastuussa välillisesti aiheutuvista vahingoista!
- Kaikki jännitetesteriin tehdyt muutokset mitätöivät sen toimintavarmuuden. Älä avaa tuotetta.
- Kokeile laitetta tuttuun jännitelähteeseen aina ennen jokaista käyttökertaa ja sen jälkeen.
- Sertifioitu ATEX-laitedirektiivin mukaisesti

Normaali käyttö
Jännite: 12–1 000 V AC
Taajuus: 40- 500 Hz
- Vain koulutetut ammattihenkilöt saavat käyttää jännitetesteriä.
- Jännitetesteriä ei saa käyttää jännitteettömyyden toteamiseen.
- Jännitteettömyyden saa todeta vain kaksinapaisella EN61243-3 standardin mukaisella jännitetesterillä.
- Jännitetesteri tulee antaa kolmannelle osapuolelle aina yhdessä käyttöohjeen kanssa.

1 Laitteen osat
- a testauskärki
- b LED-näyttö
- c käyttövalmiuden ilmaisin
- d Power-virtapainike
- e Taskulampun virtapainike
- f Suojakansi
- g Taskulamppu

2 Ilmaisin ja automaattinen sammuminen

3 Paristojen asentaminen/vaihto
Paristotyyppi: 2 x 1,5 V AAA
Alhainen paristojen varaustaso: käyttövalmiuden ilmaisimessa vilkkuu LED-valo

4 Laitteen ylläpito
Tarkista jännitetesterin tekninen turvallisuus säännöllisesti (esimerkiksi kotelon vahingoittuminen tai muodon muuttuminen)

Ohje: Kaikki LED-valot syttyvät hetkeksi päällekytkemisen yhteydessä.

5 Jännitteen tarkastaminen
Visuaalinen signaali ja äänisignaali

6 Näyttö (vain viite)
Kentänvoimakkuus riippuu seuraavista:
- Vallitseva jännite
- Etäisyys jännitelähteeseen

7 Äänetön tila

Tekniset tiedot

Suojausluokka	IP67
Lämpötila-alue	-20° C – +40° C
Suhteellinen ilmankosteus	+ 80% rF
Mitat (P x L x K)	150 x 28 x 28,5 mm
Turvallisuuden vaatimukset	EN61010-1:2010
Paino (ilman paristoja / paristoilla)	40 g / 50 g

Puhdistus
- Sammuta jännitetesterin virta puhdistuksen ajaksi
- Puhdista jännitetesteri kostealla liinalla. Älä käytä hankausaineita tai liottimia
- Anna kuivua hyvin ennen seuraavaa käyttöä

Hävitys
- Hävitä jännitetesteri voimassa olevien määräysten mukaisesti
- Käytetyt paristot tulee hävittää asianmukaisesti laitteesta erillään.

Varoitus! Vaarallinen jännite, sähköiskun ja jännitetesterin sähköturvallisuuden heikkenemisen vaara.

Huomio! Noudata käyttöohjeen ohjeistusta.

Jatkuva kaksinkertainen tai vahvistettu eristys yhdenmukainen II DIN EN 61140 kategorian kanssa. Suojaudu sähköiskulta.

Täyttää eurooppalaiset vaatimukset.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Täyttää vastaavat australialaiset vaatimukset.

Jännitetesteri on EU:n WEEE-direktiivin (2012/19/EU) mukainen

CAT IV 1000 V — Jännitetesteri sopii käytettäväksi pienänniteasennuksien jännitelähteiden mittaamiseen (esim. sähköiset mittauslaitteet, sähkömittarit, ylivirtasuojauslaitteet ja kauko-ohjauslaitteet)

II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

PL
Instrukcja obsługi

VoltDetector EX 12-1000 V
Bezstykowy próbnik napięcia jest używany do badania naprzemiennych pól elektrycznych. Napięcie może być wykrywane na izolowanych kablach, np. w celu wykrycia przerwania kabla.

Wskazówki bezpieczeństwa
AC > 50 V
DC > 120 V

Wartości napięcia wykraczające poza te granice stanowią zagrożenie dla życia w przypadku porażenia prądem.

- Gwarancja nie obejmuje szkód materialnych lub obrażeń ciała spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi! Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody następcze!
- W przypadku wprowadzenia zmian w próbniku napięcia, nie można zagwarantować bezpieczeństwa pracy. Nie rozmontowywać.
- Przed i po każdym użyciu przetestować urządzenie przy użyciu znanego źródła napięcia.
- Certyfikat zgodny z normą ATEX.

Zastosowanie
Napięcie: 12–1000 V AC
Częstotliwość: 40- 500 Hz
- Próbnik napięcia może być używany wyłącznie przez przeszkolony personel specjalistyczny.
- Próbnik napięcia nie może być używany do wykazywania braku napięcia.
- Stan braku napięcia można wykryć jedynie za pomocą dwubiegunowego próbnika napięcia, w sposób zgodny z normą EN61243-3.
- Próbnik napięcia należy przekazywać osobom trzecim wyłącznie razem z instrukcją obsługi.

1 Elementy próbnika
- a Końcówka próbnika
- b Wyświetlacz LED
- c Wskaźnik: gotowy do pracy
- d Przycisk włączania/wyłączania „Zasilanie"
- e Przycisk włączania/wyłączania „Latarka"
- f Zaślepka
- g Latarka

2 Wskazania i automatyczne wyłączanie

3 Wkładanie/wymiana baterii
Typ baterii: 2 × 1,5 V AAA
Niski stan akumulatora: miga dioda LED „Gotowy do pracy".

4 Przygotowanie urządzenia
Regularnie sprawdzać bezpieczeństwo techniczne próbnika napięcia (np. pod kątem uszkodzeń obudowy lub deformacji).

Wskazówka: Po włączeniu na chwilę zapalają się wszystkie diody LED.

5 Sprawdzanie napięcia
Wizualny i dźwiękowy sygnał kontrolny

6 Wyświetlacz (tylko referencja)
Natężenie pola zależy od:
- przyłożonego napięcia,
- odległości od źródła napięcia.

7 Tryb cichy

Dane techniczne

Stopień ochrony	IP67
Zakres temperatury	od -20°C do +40°C
Wilgotność względna	<80% rF
Wymiary (dł. × szer. × wys.)	150 × 28 × 28,5 mm
Bezpieczeństwo przetestowane w oparciu o	EN61010-1:2010
Waga (bez baterii / z baterią)	40 g / 50 g

Czyszczenie
- Wyłączyć próbnik napięcia do czyszczenia.
- Wyczyścić próbnik napięcia wilgotną ściereczką – Nie używać materiałów ściernych ani rozpuszczalników.
- Pozostawić do dokładnego wyschnięcia przed następnym użyciem.

Utylizacja
- Próbnik napięcia należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.
- Rozładowane baterie należy utylizować oddzielnie od produktu.

Uwaga, niebezpieczne napięcie, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym i naruszenie bezpieczeństwa elektrycznego próbnika napięcia.

Uwaga! Przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

Podwójna izolacja ciągła lub wzmocniona zgodnie z kategorią II DIN EN 61140. Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym.

Spełnia wymogi europejskie.

United Kingdom Conformity Assessed

Kanadyjskie Stowarzyszenie Normalizacyjne (NRTL/C)

Spełnia mające zastosowanie wymogi australijskie.

Próbnik napięcia jest zgodny z dyrektywą WEEE (2012 / 19/UE).

CAT IV 1000 V — Próbnik napięcia służy do pomiarów w źródłach instalacji niskonapięciowych (tj. elektrycznych przyrządów pomiarowych i pomiarów na miernikach, zabezpieczeniach nadprądowych i regulatorach tętnienia).

II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

CS
Návod k obsluze

VoltDetector EX 12-1000 V
Bezdotyková zkoušečka napětí je určena k testování elektrických střídavých polí. Umožňuje zjistit napětí na izolovaných kabelech, např. při hledání poškozených míst na kabelu.

Bezpečnostní pokyny
AC > 50 V
DC > 120 V

Při vyšším napětí než je uvedený limit: hrozí při dotyku smrtelný úraz elektrickým proudem

- V případě škod a úrazů způsobených nedodržováním tohoto návodu k obsluze zaniká záruka/ručení! Za následné škody výrobce neručí!
- V případě úprav provedených na zkoušečce napětí není již zajištěna provozní bezpečnost. Nerozebírejte.
- Přístroj přezkoušejte před každým použitím a po něm na zdroji známého napětí.
- Certifikováno podle standardu ATEX

Správné použití
Napětí: 12 - 1.000 V AC
Frekvence: 40- 500 Hz
- Zkoušečku napětí smějí používat výhradně vyškolení odborní pracovníci.
- Zkoušečka napětí nesmí být nikdy používána ke zjišťování beznapěťového stavu.
- Beznapěťový stav smí být prokazován pouze dvoupólovou zkoušečkou napětí podle ČSN EN 61243-3.
- Zkoušečku napětí můžete předat třetí osobě pouze společně s návodem k obsluze.

1 Ovládací prvky
- a Zkušební hrot
- b LED ukazatel
- c Signalizace připravenosti k provozu
- d Tlačítko zapnutí / vypnutí napájení
- e Tlačítko zapnutí/vypnutí "Kapesní svítilny"
- f Krytká
- g Kapesní svítilna

2 Indikace a automatické vypnutí

3 Vložení / výměna baterií
Typ baterie: 2x 1,5 V AAA
Nízké napětí baterií: Bliká LED „Signalizace připravenost k provozu"

4 Příprava přístroje
Pravidelně kontrolujte technickou bezpečnost zkoušečky napětí (např. poškození nebo deformace pouzdra)

Upozornění: Po zapnutí se krátce rozsvítí všechny LED.

5 Zkoušení napětí
Vizuální a akustický zkušební signál

6 Zobrazení (jen reference)
Intenzita pole je závislá na:
- přiloženém napětí
- Vzdálenost ke zdroji napětí

7 Tichý režim

Technická data

Druh ochrany	IP67
Teplotní rozsah	-20° C – +40° C
Relativní vlhkost vzduchu	< 80 % rel.vlh.
Rozměry (D x Š x V)	150 x 28 x 28,5 mm
Bezpečnost zkoušena podle	ČSN EN 61010-1:2010
Hmotnost (bez / s baterií)	40 g / 50 g

Čištění
- Při čištění zkoušečku napětí vypněte
- Očistěte zkoušečku napětí vlhkým hadříkem - nepoužívejte brusné přípravky ani rozpouštědla
- Před dalším použitím ji nechejte důkladně oschnout

Likvidace
- Zkoušečku napětí zlikvidujte podle platných předpisů
- Vybité baterie je třeba likvidovat odděleně od produktu.

Výstraha, nebezpečné napětí, nebezpečí úrazu elektrickým proudem a omezení elektrické bezpečnosti zkoušečky napětí.

Pozor! Řiďte se upozorněními v návodu k obsluze.

Dvojitá nebo zesílená izolace podle kategorie II ČSN EN 61140. Ochrana proti zasažení elektrickým proudem.

Splňuje evropské předpisy.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Splňuje příslušné australské předpisy.

Zkoušečka napětí splňuje směrnici WEEE (2012 / 19 / EU)

CAT IV 1000 V — Zkroušečka napětí je určena k měření na zdrojích nízkého napětí (tzn. elektrické měřicí přístroje a měření na hodinách, nadproudová ochranná zařízení a přijímače hromadného dálkového ovládání)

II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

RU
Инструкция по применению

VoltDetector EX 12-1000 V
Бесконтактный пробник напряжения предназначен для тестирования переменных электрических полей. Он позволяет определять наличие напряжения в изолированных проводах, например, при поиске обрыва провода.

Правила безопасности
AC > 50 B
DC > 120 B

Вне этих границ напряжения: возможен опасный для жизни удар электрическим током при касании

- На вред, причинённый имуществу и людям в результате несоблюдения этой инструкции, обязательства изготовителя по возмещению ущерба не распространяются, и не действует гарантия! За косвенный ущерб изготовитель никакой ответственности не несёт!
- При изменении пробника напряжения безопасность при работе с ним не гарантируется. Не разбирать.
- Проверьте прибор на известном источнике напряжения до и после применения.
- Сертифицирован по стандарту ATEX

Применение по назначению
Напряжение: 12 - 1000 В ~
Частота: 40- 500 Гц
- Пробником напряжения разрешается пользоваться только обученным квалифицированным специалистам.
- Пробник нельзя применять для доказательства отсутствия напряжения.
- Доказывать отсутствие напряжения разрешается только двухполюсным пробником напряжения по EN61243-3.
- Передавайте пробник напряжения другим лицам только вместе с инструкцией по применению.Передавайте пробник напряжения другим лицам только вместе с инструкцией по применению.

1 Элементы управления
- a Контрольный наконечник
- b Светодиодный индикатор
- c Индикатор готовности к работе
- d Кнопка включения/выключения "Power"
- e Кнопка включения/выключения фонаря
- f Крышка
- g Фонарь

2 Индикация и автоматическое выключение

3 Установка / замена батареек
Тип батареек: 2 шт. 1.5В AAA
Низкий заряд батареек: мигает светодиодный индикатор готовности к работе

4 Подготовка прибора
Регулярно проверяйте техническую безопасность пробника напряжения (наличие повреждений корпуса, деформации и др.) Примечание: При включении на короткое время загораются все светодиоды.

5 Проверка напряжения
Визуальный и звуковой сигнал

6 Индикация (только рекомендация)
Сила поля зависит от:
- подаваемого напряжения
- расстояния до источника напряжения

7 Беззвучный режим

Технические характеристики

Степень защиты	IP67
Диапазон температуры	-20° C – +40° C
Относительная влажность воздуха	отн. влажность < 80%
Размеры (Д x Ш x В)	150 x 28 x 28,5 мм
Безопасность проверена по	EN61010-1:2010
Вес (без батареек / с батарейками)	40 г / 50 г

Чистка
- Выключайте пробник напряжения для чистки
- Протирайте пробник влажной тканью - Не пользуйтесь абразивными и содержащими растворитель чистящими средствами
- Перед следующим применением тщательно высушите прибор

Утилизация
- Утилизируйте пробник напряжения в соответствии с действующими установленными законами требованиями
- Утилизируйте разряженные батарейки надлежащим образом отдельно от прибора.

Осторожно, опасное напряжение, опасность удара электрическим током и ухудшение электрической безопасности пробника напряжения.

Внимание! Выполняйте требования инструкции по применению.

Сплошная двойная или усиленная изоляция категории II по DIN EN 61140. Защита от удара электрическим током.

Соответствует европейским нормам.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Соответствует касающимся австралийским нормам.

Пробник напряжения соответствует директиве WEEE (2012 / 19 / EU)

CAT IV 1000 V — Пробник напряжения предназначен для измерений на низковольтном оборудовании (т.е. электрические измерительные приборы и измерения на счётчиках, устройствах защиты от высокого тока и приборах систем управления)

II3G Ex ic op is IIC T4 Gc

HU
Kezelési utasítás

VoltDetector EX 12-1000 V
Az érintésmentes feszültségvizsgáló elektromos váltakozó mezők tesztelésére szolgál. Képes megállapítani a feszültséget szigetelt kábelekben, Pl. kábelszakadásokat észlel

Biztonsági utasítások
AC > 50 V
DC > 120 V

Ezeken a feszültséghatárokon kívül: életveszélyes áramütés érintés esetén

- A jelen kezelési utasítás be nem tartása miatt bekövetkező anyagi károk vagy személyi sérülések esetén megszűnik a jótállás/garancia! Következményi károkért a gyártó nem vállal felelősséget!
- A feszültségvizsgálón végrehajtott átalakítások után a működési biztonság már nem garantált. Nem szabad szétszerelni.
- Minden használat előtt és után tesztelje a készüléket egy ismert feszültségforráson.
- Az ATEX szabvány szerint tanúsított

Rendeltetésszerű használat
Feszültség: 12 - 1.000 V AC
Frekvencia: 40- 500 Hz
- A feszültségvizsgálót kizárólag kioktatott szakszemélyzet használhatja.
- Nem szabad a feszültségvizsgálót feszültségmentesség igazolására használni.
- A feszültségmentesség igazolását csak EN61243-3 szerinti kétpólusú feszültségvizsgálóval szabad végezni.
- A feszültségvizsgálót csak a kezelési utasítással együtt szabad átadni harmadik félnek.

1 Kezelőszervek
- a Vizsgálócsúcs
- b LED-es kijelző
- c Üzemkész kijelzés
- d „Power" be/ki gomb
- e „Zseblámpa" be/ki gomb
- f Zárósapka
- g Zseblámpa

2 Kijelzés és automatikus kikapcsolás

3 Elem behelyezése / cseréje
Elemtípus: 2x 1,5 V AAA
Alacsony elemtöltöttségi szint: az „Üzemkész kijelzés" villog

4 A készülék előkészítése
Rendszeresen ellenőrizni kell a feszültségvizsgáló műszaki biztonságát (pl. a ház sérülése vagy deformálódása)

Megjegyzés: Bekapcsolásnál az összes LED rövid időre kigyullad.

5 A feszültség vizsgálata
Vizuális és akusztikus ellenőrző jelzés

6 Kijelzés (csak hivatkozás)
A térerősség függ a:
- rákapcsolt feszültségtől
- a feszültségforrástól elfoglalt távolságtól

7 Néma üzemmód

Műszaki adatok

Védettség	IP67
Hőmérséklet-tartomány	-20 °C – +40 °C
Relatív páratartalom	< 80% rH
Méretek (ho x szé x ma)	150 x 28 x 28,5 mm
Biztonsági vizsgálat alapja	EN61010-1:2010
Tömeg (elem nélkül / elemmel)	40 g / 50 g

Tisztítás
- Kapcsolja ki a feszültségvizsgálót a tisztításhoz
- Nedves kendővel tisztítsa meg a feszültségvizsgálót - Ne használjon súroló- vagy oldószereket
- A következő használat előtt hagyja alaposan megszáradni

Ártalmatlanítás
- A feszültségvizsgálót a hatályos törvényi rendelkezések szerint ártalmatlanítsa
- A lemerült elemeket a terméktől különválasztva szabályszerűen ártalmatlanítsa

Vigyázat, veszélyes feszültség, áramütés és a feszültségvizsgáló villamos biztonsága sérülésének veszélye.

Figyelem! Tartsa be a kezelési utasításban szereplő instrukciókat.

Átmenő kettős vagy megerősített szigetelés DIN EN 61140 II. kategória szerint. Áramütés elleni védelem.

Teljesíti az európai előírásokat.

United Kingdom Conformity Assessed

Canadian Standards Association (NRTL/C)

Teljesíti az ausztráliai előírásokat.

A feszültségvizsgáló teljesíti a WEEE-irányelvet (2012/19/EU)

CAT IV 1000 V — A feszültségvizsgáló kisfeszültségű berendezések (vagyis elektromos mérőműszerek, fogyasztásmérők, túláramvédő készülékek és távvezérelt fogyasztásvezérlő készülékek) feszültségforrásán végzett mérésekre szolgál.

II3G Ex ic op is IIC T4 Gc